

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded with
the Secretariat
during the month of March 1972

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de mars 1972



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1972



TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 11597 to 11655	3
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	15
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	21
CORRIGENDA AND ADDENDA to statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat	22

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 11597 à 11655	3
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	15
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	21
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat	22

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secretariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF MARCH 1972

Nos. 11597 to 11655

No. 11597. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Special Agreement for the transfer to the Central African Republic of the powers of the Community. Signed at Paris on 12 July 1960

Came into force on 12 August 1960 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bangui, in accordance with article 3.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11598. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Special Agreement on the participation of the Central African Republic in the Community. Signed at Bangui on 13 August 1960

Came into force on 27 January 1961, the date of the last of the notifications by which the parties informed each other of the fulfillment of their constitutional procedures, in accordance with article 5.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11599. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Bangui on 13 August 1960

Came into force on 27 January 1961, the date of the last of the notifications by which the parties informed each other of the fulfillment of their constitutional procedures, in accordance with article 9.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11600. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Agreement on co-operation in the field of foreign policy (with annex). Signed at Bangui on 13 August 1960

Came into force on 27 January 1961, the date of the last of the notifications by which the parties informed each other of the fulfillment of their constitutional procedures, in accordance with article 7.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11601. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Convention on establishment. Signed at Bangui on 13 August 1960

Came into force on 27 January 1961, the date of the last of the notifications by which the parties informed each other of the fulfillment of their constitutional procedures, in accordance with article 15.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11602. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Exchange of letters constituting an agreement relating to the activities of French public establishments on the territory of the Central African Republic (with annex). Bangui, 13 August 1960

Came into force on 13 August 1960 by the exchange of the said letters.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE MARS 1972

Nos 11597 à 11655

No 11597. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Accord particulier portant transfert à la République centrafricaine des compétences de la Communauté. Signé à Paris le 12 juillet 1960

Entré en vigueur le 12 août 1960 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bangui, conformément à l'article 3.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11598. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Accord particulier sur les conditions de participation de la République centrafricaine à la Communauté. Signé à Bangui le 13 août 1960

Entré en vigueur le 27 janvier 1961, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 5.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11599. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Accord de coopération culturelle. Signé à Bangui le 13 août 1960

Entré en vigueur le 27 janvier 1961, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 9.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11600. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Accord de coopération en matière de politique étrangère (avec annexe). Signé à Bangui le 13 août 1960

Entré en vigueur le 27 janvier 1961, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 7.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11601. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Convention d'établissement. Signée à Bangui le 13 août 1960

Entrée en vigueur le 27 janvier 1961, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 15.

Texte authentique : français.
Enregistrée par la France le 2 mars 1972.

No 11602. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Echange de lettres constituant un accord relatif aux activités des établissements publics français sur le territoire de la République centrafricaine (avec annexe). Bangui, 13 août 1960

Entré en vigueur le 13 août 1960 par l'échange des dites lettres.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No. 11603. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
Assistance Agreement. Signed at Bangui on 13 August
1960

Came into force on 27 January 1961, the date of the last of the notifications by which the parties informed each other of the fulfillment of their constitutional procedures, in accordance with article 4.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11604. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
Agreement concerning state-owned property. Signed at
Bangui on 13 August 1960

Came into force on 27 January 1961, the date of the last of the notifications by which the parties informed each other of the fulfillment of their constitutional procedures, in accordance with article 8.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11605. FRANCE AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
Convention on taxation (with protocol, and exchange of
letters dated 13 and 16 December 1969). Signed at
Bangui on 13 December 1969

Came into force on 1 March 1971, the first day of the month following the exchange of notifications confirming that all constitutional procedures required for each of the two States had been fulfilled, in accordance with article 43 (1).

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11606. FRANCE AND CZECHOSLOVAKIA:
Cultural Agreement. Signed at Paris on 26 October 1967

Came into force on 9 February 1968, the date of the last of the notifications by each of the Contracting Parties communicating the fulfillment of the legal procedures required for the entry into force of the said agreement, in accordance with article 24.

Authentic texts: French and Czech.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11607. FRANCE AND TUNISIA:
Special Agreement relating to the operation and development of the National School of Administration of Tunis.
Signed at Tunis on 22 December 1967

Came into force on 22 December 1967 by signature, in accordance with Article 10.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11608. FRANCE AND HUNGARY:
Agreement on film co-production and exchanges. Signed
at Paris on 17 February 1970

Came into force on 18 July 1970, i.e. 30 days after the notification of its approval by each of the two Governments, in accordance with article 16.

Authentic texts: French and Hungarian.
Registered by France on 2 March 1972.

No 11603. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :
Accord en matière d'aide. Signé à Bangui le 13 août
1960

Entré en vigueur le 27 janvier 1961, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 4.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11604. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :
Accord en matière domaniale. Signé à Bangui le 13 août
1960

Entré en vigueur le 27 janvier 1961, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 8.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11605. FRANCE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :
Convention fiscale (avec protocole, et échange de
lettres en date des 13 et 16 décembre 1969). Signée
à Bangui le 13 décembre 1969

Entrée en vigueur le 1er mars 1971, premier jour du mois qui a suivi l'échange des notifications constatant que de part et d'autre il avait été satisfait aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans chacun des deux Etats, conformément à l'article 43, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistrée par la France le 2 mars 1972.

No 11606. FRANCE ET TCHECOSLOVAQUIE :
Accord culturel. Signé à Paris le 26 octobre 1967

Entré en vigueur le 9 février 1968, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités légales requises, conformément à l'article 24.

Textes authentiques : français et tchèque.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11607. FRANCE ET TUNISIE :
Accord particulier relatif au fonctionnement et au développement de l'Ecole nationale d'administration de Tunis. Signé à Tunis le 22 décembre 1967

Entré en vigueur le 22 décembre 1967 par signature, conformément à l'article 10.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No 11608. FRANCE ET HONGRIE :
Accord de coopération et d'échanges cinématographiques.
Signé à Paris le 17 février 1970

Entré en vigueur le 18 juillet 1970, soit 30 jours après notification de son approbation par chacun des deux Gouvernements, conformément à l'article 16.

Textes authentiques : français et hongrois.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No. 11609. MULTILATERAL:

International Convention for the protection of vegetable crops (with annex). Done at Paris on 2 December 1961

Came into force on 10 August 1968 in respect of the following three States, i.e. 30 days after the deposit of the third instrument of ratification with the Government of France, in accordance with article 31 (3):

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	17 September 1965	
(With declarations, one of which to the effect that the Convention will apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland only.)		
Federal Republic of Germany	11 July 1968	
(With declarations, one of which to the effect that the Convention will also apply to <i>Land Berlin</i> upon the date of its entry into force in respect of the Federal Republic of Germany.)		
Netherlands	8 August 1968	
(With declarations, one of which to the effect that the ratification will apply to the Kingdom in Europe only.)		

Subsequently, the Convention came into force in respect of each of the following States 30 days after the deposit of their instrument of ratification with the Government of France, in accordance with article 31 (3):

<i>State</i>	<i>Date of the deposit of the instrument</i>
Denmark	6 September 1968
(With effect from 6 October 1968. With declarations.)	
France	3 September 1971
(With effect from 3 October 1971. With declarations, one of which to the effect that the Convention will apply in the territory of the French Republic in Europe, in the Departments of Guiana, Guadeloupe, Martinique and Réunion, and in the Overseas Territories of New Caledonia, French Polynesia, St. Pierre and Miquelon, Wallis and Futuna and the French Austral and Antarctic Territories.)	

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No. 11610. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND NETHERLANDS:

Agreement on commercial navigation (with protocol). Signed at Moscow on 28 May 1969

Came into force on 14 September 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at The Hague, in accordance with article 18.

Authentic texts: Russian and Dutch.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 2 March 1972.

No. 11611. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND NETHERLANDS:

Agreement for co-operation in the field of scientific research in agriculture (with annex). Signed at Moscow on 18 May 1970

Came into force on 14 September 1971, the date of the exchange of notes by which the Contracting Parties had informed each other that their constitutional requirements had been fulfilled, in accordance with article IX.

Authentic texts: Russian and Dutch.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 2 March 1972.

No 11609. MULTILATERAL :

Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (avec annexe). Conclue à Paris le 2 décembre 1961

Entrée en vigueur le 10 août 1968 à l'égard des trois Etats suivants, soit 30 jours après le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Gouvernement français, conformément à l'article 31, paragraphe 3 :

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	17 septembre 1965	
(Avec déclarations, dont une aux termes de laquelle la Convention ne sera applicable qu'au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.)		
République fédérale d'Allemagne	11 juillet 1968	
(Avec déclarations, dont une aux termes de laquelle la Convention sera également applicable au <i>Land de Berlin</i> à compter de la date à laquelle elle entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.)		
Pays-Bas	8 août 1968	
(Avec déclarations, dont une aux termes de laquelle la ratification n'est valable que pour le Royaume en Europe.)		

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur à l'égard de chacun des Etats suivants 30 jours après le dépôt de leur instrument de ratification auprès du Gouvernement français, conformément à l'article 31, paragraphe 3 :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument</i>
Danemark	6 septembre 1968
(Avec effet à compter du 6 octobre 1968. Avec déclarations.)	
France	3 septembre 1971
(Avec effet à compter du 3 octobre 1971. Avec déclarations, dont une aux termes de laquelle la Convention est applicable dans le territoire de la République française en Europe, dans les départements de la Guyane, de la Guadeloupe, de la Martinique, de la Réunion et dans les territoires d'outre-mer de la Nouvelle-Calédonie, de la Polynésie française, de Saint-Pierre et Miquelon, de Wallis et Futuna et des Terres australes et antarctiques françaises.)	

Texte authentique : français.
Enregistrée par la France le 2 mars 1972.

No 11610. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET PAYS-BAS :

Accord relatif à la navigation commerciale (avec protocole). Signé à Moscou le 28 mai 1969

Entré en vigueur le 14 septembre 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Haye, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : russe et néerlandais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 2 mars 1972.

No 11611. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET PAYS-BAS :

Accord de coopération dans le domaine de la recherche scientifique agricole (avec annexe). Signé à Moscou le 18 mai 1970

Entré en vigueur le 14 septembre 1971, date de l'échange de notes par lesquelles les parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article IX.

Textes authentiques : russe et néerlandais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 2 mars 1972.

No. 11612. THAILAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS:
Trade Agreement (with annexes and exchange of letters).
Signed at Bangkok on 25 December 1970
Came into force on 25 December 1970 by signature, in
accordance with article 10.
Authentic texts: Thai, Russian and English.
Registered by Thailand on 2 March 1972.

No. 11613. DENMARK AND UGANDA:
Agreement on a Danish Government loan to Uganda (with
annexes and exchange of letters). Signed at Kampala
on 12 November 1971
Came into force on 12 November 1971 by signature,
in accordance with article X.
Authentic text: English.
Registered by Denmark on 3 March 1972.

No. 11614. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND
CONGO:
Development Credit Agreement - *Highway Improvement Project*
(with schedules and General Conditions Applicable
to Development Credit Agreements). Signed at Wash-
ington on 28 May 1970^{1/}
Came into force on 19 October 1970, upon notifica-
tion by the Association to the Government of the Congo.
Authentic text: English.
*Registered by the International Development Association on 6
March 1972.*

No. 11615. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND
PAKISTAN:
Development Credit Agreement - *East Pakistan Small Indus-
tries Project* (with schedules and General Conditions
Applicable to Development Credit Agreements). Signed
at Washington on 10 June 1970^{1/}
Came into force on 21 October 1970, upon notifica-
tion by the Association to the Government of Pakistan.
Authentic text: English.
*Registered by the International Development Association on 6
March 1972.*

No. 11616. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND
AND ECUADOR:
Development Credit Agreement - *Third Livestock Development
Project* (with schedules and General Conditions Appli-
cable to Development Credit Agreements). Signed at
Washington on 10 December 1970^{1/}
Came into force on 30 September 1971, upon notifica-
tion by the Association to the Government of Ecuador.
Authentic text: English.
*Registered by the International Development Association on 6
March 1972.*

^{1/} See Section 8.03(c) of the General Conditions for
provisions relating to the appointment of an arbitrator
by the President of the International Court of Justice.

No 11612. THAILANDE ET UNION DES REPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIETIQUES :
Accord commercial (avec annexes et échange de lettres).
Signé à Bangkok le 25 décembre 1970
Entré en vigueur le 25 décembre 1970 par la signa-
ture, conformément à l'article 10
Textes authentiques : thai, russe et anglais.
Enregistré par la Thaïlande le 2 mars 1972.

No 11613. DANEMARK ET OUGANDA :
Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à
l'Ouganda (avec annexes et échange de lettres).
Signé à Kampala le 12 novembre 1971
Entré en vigueur le 12 novembre 1971 par la signa-
ture, conformément à l'article X.
Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 3 mars 1972.

No 11614. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
ET CONGO :
Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à
l'amélioration du réseau routier* (avec annexes et Condi-
tions générales applicables aux contrats de crédit
de développement). Signé à Washington le 28 mai
1970^{1/}
Entré en vigueur le 19 octobre 1970, dès notifica-
tion par l'Association au Gouvernement congolais.
Texte authentique : anglais.
*Enregistré par l'Association internationale de développement le
6 mars 1972.*

No 11615. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
ET PAKISTAN :
Contrat de crédit de développement - *Projet visant à pro-
mouvoir la petite industrie au Pakistan oriental* (avec
annexes et Conditions générales applicables aux con-
trats de crédit de développement). Signé à Wash-
ington le 10 juin 1970^{1/}
Entré en vigueur le 21 octobre 1970, dès notifica-
tion par l'Association au Gouvernement pakistanais.
Texte authentique : anglais.
*Enregistré par l'Association internationale de développement le
6 mars 1972.*

No 11616. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
ET EQUATEUR :
Contrat de crédit de développement - *Troisième projet
relatif au développement de l'élevage* (avec annexes et
Conditions générales applicables aux contrats de
crédit de développement). Signé à Washington le
10 décembre 1970^{1/}
Entré en vigueur le 30 septembre 1971, dès notifica-
tion par l'Association au Gouvernement équatorien.
Texte authentique : anglais.
*Enregistré par l'Association internationale de développement le
6 mars 1972.*

^{1/} Voir paragraphe 8.03(c) des Conditions générales
pour les dispositions relatives à la nomination d'un
arbitre par le Président de la Cour internationale de
Justice.

No. 11617. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND TURKEY:

Development Credit Agreement - *Intensive Dairy Production Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 22 February 1971^{1/}

Came into force on 23 December 1971, upon notification by the Association to the Government of Turkey.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11618. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND CONGO:

Development Credit Agreement - *Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 March 1971^{1/}

Came into force on 30 July 1971, upon notification by the Association to the Government of the Congo.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11619. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND MAURITIUS:

Development Credit Agreement - *Mauritius Tea Development Authority Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 April 1971^{1/}

Came into force on 11 June 1971, upon notification by the Association to the Government of Mauritius.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11620. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND ETHIOPIA:

Development Credit Agreement - *Second Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 6 May 1971^{1/}

Came into force on 26 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Ethiopia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11621. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND MALAWI:

Development Credit Agreement - *Phase II Lilongwe Agricultural Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 13 May 1971^{1/}

Came into force on 18 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No 11617. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET TURQUIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'intensification de la production laitière* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 22 février 1971^{1/}

Entré en vigueur le 23 décembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement turc.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11618. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET CONGO :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 mars 1971^{1/}

Entré en vigueur le 30 juillet 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement congolais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11619. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET MAURICE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à la Mauritius Tea Development Authority* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 avril 1971^{1/}

Entré en vigueur le 11 juin 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement mauricien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11620. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET ETHIOPIE :

Contrat de crédit de développement - *Deuxième projet relatif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 6 mai 1971^{1/}

Entré en vigueur le 26 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement éthiopien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11621. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET MALAWI :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif au développement agricole de Lilongwe (Phase II)* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 13 mai 1971^{1/}

Entré en vigueur le 18 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

1/ See Section 8.03(c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

1/ Voir paragraphe 8.03(c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la nomination d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 11622. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND DOMINICAN REPUBLIC:

Development Credit Agreement - *Livestock Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 19 May 1971^{1/}

Came into force on 15 October 1971, upon notification by the Association to the Government of the Dominican Republic.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11623. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GHANA:

Development Credit Agreement - *Second Power Distribution Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 21 June 1971^{1/}

Came into force on 9 November 1971, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11624. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UGANDA:

Development Credit Agreement - *Second Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 23 June 1971^{1/}

Came into force on 26 October 1971, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11625. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDONESIA:

Development Credit Agreement - *Second Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 June 1971^{1/}

Came into force on 10 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11626. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDONESIA:

Development Credit Agreement - *Tea Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 June 1971^{1/}

Came into force on 17 September 1971, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No 11622. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE DOMINICAINE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif au développement de l'élevage du bétail* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 19 mai 1971^{1/}

Entré en vigueur le 15 octobre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement de la République dominicaine.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11623. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GHANA :

Contrat de crédit de développement - *Deuxième projet relatif à la distribution d'énergie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 21 juin 1971^{1/}

Entré en vigueur le 9 novembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11624. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET OUGANDA :

Contrat de crédit de développement - *Deuxième projet relatif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 23 juin 1971^{1/}

Entré en vigueur le 26 octobre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11625. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDONESIE :

Contrat de crédit de développement - *Deuxième projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 juin 1971^{1/}

Entré en vigueur le 10 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11626. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDONESIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif à la production de thé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 juin 1971^{1/}

Entré en vigueur le 17 septembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

^{1/} See section 8.03(c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 8.03(c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la nomination d'un arbitre par le Président de la Cour international de Justice.

No. 11627. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND BOLIVIA:

Development Credit Agreement - *Third Livestock Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 June 1971^{1/}

Came into force on 15 September 1971, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11628. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND JORDAN:

Development Credit Agreement - *Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 28 June 1971^{1/}

Came into force on 16 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Jordan.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11629. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND INDIA:

Development Credit Agreement - *Cochin II Fertilizer Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 30 July 1971^{1/}

Came into force on 7 December 1971, upon notification by the Association to the Government of India.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11630. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

Development Credit Agreement - *Third Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 6 August 1971^{1/}

Came into force on 12 October 1971, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

No. 11631. GREECE AND AUSTRIA:

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Signed at Vienna on 22 September 1970

Came into force on 5 January 1972 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Athens, in accordance with article 28.

Authentic texts: Greek, German and English.

Registered by Greece on 13 March 1972.

No 11627. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET BOLIVIE :

Contrat de crédit de développement - *Troisième projet relatif au développement de l'élevage du bétail* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 25 juin 1971^{1/}

Entré en vigueur le 15 septembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11628. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET JORDANIE :

Contrat de crédit de développement - *Projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 28 juin 1971^{1/}

Entré en vigueur le 16 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement jordanien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11629. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET INDE :

Contrat de crédit de développement - *Projet "Cochin II" relatif à la fabrication d'engrais* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 30 juillet 1971^{1/}

Entré en vigueur le 7 décembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11630. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

Contrat de crédit de développement - *Troisième projet relatif au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 6 août 1971^{1/}

Entré en vigueur le 12 octobre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

No 11631. GRECE ET AUTRICHE :

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur le capital. Signée à Vienne le 22 septembre 1970

Entrée en vigueur le 5 janvier 1972 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Athènes, conformément à l'article 28.

Textes authentiques : grec, allemand et anglais.

Enregistrée par la Grèce le 13 mars 1972.

^{1/} See Section 8.03(c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

^{1/} Voir paragraphe 8.03(c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la nomination d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 11632. DENMARK AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning international road transport. Signed at Copenhagen on 3 December 1971

Came into force on 3 December 1971 by signature, in accordance with article 28.

Authentic texts: Danish and Russian.
Registered by Denmark on 14 March 1972.

No. 11633. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND PERU:

Agreement on technical co-operation. Signed at Lima on 1 June 1966

Came into force provisionally on 1 June 1966, the date of signature, and definitively on 16 February 1971, the date on which the Government of Peru notified the Government of the United Kingdom that the necessary formalities had been fulfilled, in accordance with article X.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 March 1972.

No. 11634. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BARBADOS:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule of routes). Signed at Bridgetown on 6 September 1971

Came into force on 6 September 1971 by signature, in accordance with article 18.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 March 1972.

No. 11635. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the Channel Tunnel Project. Paris, 22 September 1971

Came into force on 22 September 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 March 1972.

No. 11636. NEW ZEALAND AND PHILIPPINES:

Trade Agreement (with agreed minutes). Signed at Manila on 19 July 1968

Came into force on 19 July 1968 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic texts: English and Filipino.
Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 11637. NEW ZEALAND AND MEXICO:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the mutual abolition of visa fees. London, 28 February 1969

Came into force on 29 April 1969, in accordance with paragraph 5 of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11632. DANEMARK ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif aux transports routiers internationaux. Signé à Copenhague le 3 décembre 1971

Entré en vigueur le 3 décembre 1971, par la signature; conformément à l'article 28.

Textes authentiques : danois et russe.
Enregistré par le Danemark le 14 mars 1972.

No 11633. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PEROU :

Accord de coopération technique. Signé à Lima le 1er juin 1966

Entré en vigueur à titre provisoire le 1er juin 1966, date de la signature, et à titre définitif le 16 février 1971, date à laquelle le Gouvernement péruvien a notifié au Gouvernement du Royaume-Uni l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article X.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 mars 1972.

No 11634. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BARBADE :

Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec tableau des routes). Signé à Bridgetown le 6 septembre 1971

Entré en vigueur le 6 septembre 1971 par la signature, conformément à l'article 18.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 mars 1972.

No 11635. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FRANCE :

Echange de notes constituant un accord relatif au Projet d'un tunnel sous la Manche. Paris, 22 September 1971

Entré en vigueur le 22 septembre 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 mars 1972.

No 11636. NOUVELLE-ZELANDE ET PHILIPPINES :

Accord commercial (avec procès-verbal approuvé). Signé à Manille le 19 juillet 1968

Entré en vigueur le 19 juillet 1968 par la signature, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : anglais et philippin.
Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No 11637. NOUVELLE-ZELANDE ET MEXIQUE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'abolition réciproque des droits de visa. Londres, 28 février 1969

Entré en vigueur le 29 avril 1969, conformément au paragraphe 5 desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11638. NEW ZEALAND AND ROMANIA:

Trade Agreement (with exchange of notes). Signed at Wellington on 14 March 1969

Came into force on 13 October 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at London, in accordance with article VII.

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11638. NOUVELLE-ZELANDE ET ROUMANIE :

Accord commercial (avec échange de notes). Signé à Wellington le 14 mars 1969

Entré en vigueur le 13 octobre 1969 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres, conformément à l'article VII.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11639. NEW ZEALAND AND PERU:

Agreement concerning credit for purchases of New Zealand dairy products. Signed at Lima on 3 December 1969

Came into force on 24 April 1970, pursuant to approval by Decree Law and to approval by the Government of Peru of the Commercial Agreement between the Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros del Perú and the New Zealand Dairy Board, in accordance with article VII.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11639. NOUVELLE-ZELANDE ET PEROU :

Accord relatif à l'octroi de crédits pour l'achat de produits laitiers néo-zélandais. Signé à Lima le 3 décembre 1969

Entré en vigueur le 24 avril 1970, après son approbation par décret-loi et approbation par le Gouvernement péruvien de l'Accord commercial conclu entre la Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros del Perú et le New Zealand Dairy Board, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11640. NEW ZEALAND AND WESTERN SAMOA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the provision of financial assistance for the construction of a new legislative building and for the Asau Harbour Project. Apia, 16 April 1970

Came into force on 16 April 1970 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11640. NOUVELLE-ZELANDE ET SAMOA-OCCIDENTAL :

Echange de lettres constituant un accord relatif à une aide financière pour la construction d'un nouveau bâtiment législatif et la réalisation du projet portuaire d'Asau. Apia, 16 avril 1970

Entré en vigueur le 16 avril 1970 par l'échange des dites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11641. NEW ZEALAND AND WESTERN SAMOA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the operation of meteorological and geophysical programmes in Western Samoa. Apia, 12 August 1970

Came into force on 12 August 1970 by the exchange of the said letters, with retroactive effect from 1 January 1970, in accordance with their provisions.

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11641. NOUVELLE-ZELANDE ET SAMOA-OCCIDENTAL :

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'exécution de programmes météorologiques et géophysiques au Samoa-Occidental. Apia, 12 août 1970

Entré en vigueur le 12 août 1970 par l'échange des dites lettres, avec effet rétroactif au 1er janvier 1970, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11642. NEW ZEALAND AND WESTERN SAMOA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the guarantee of investment securities. Apia, 27 November 1970

Came into force on 27 November 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11642. NOUVELLE-ZELANDE ET SAMOA-OCCIDENTAL :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la garantie des bons d'investissement. Apia, 27 novembre 1970

Entré en vigueur le 27 novembre 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11643. NEW ZEALAND AND WESTERN SAMOA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the provision of financial assistance toward the cost of completing the Legislative Assembly Project. Apia, 25 March 1971

Came into force on 25 March 1971 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11643. NOUVELLE-ZELANDE ET SAMOA-OCCIDENTAL :

Echange de lettres constituant un accord relatif à une aide financière pour terminer le projet relatif à l'Assemblée législative. Apia, 25 mars 1971

Entré en vigueur le 25 mars 1971 par l'échange des dites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11644. NEW ZEALAND AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning credit for the purchase of goods from New Zealand (with list and Agreement between the Reserve Bank of New Zealand and the Bank Indonesia). Djakarta, 30 April 1970

Came into force on 30 April 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No 11644. NOUVELLE-ZELANDE ET INDONESIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi de crédits pour l'achat de marchandises néo-zélandaises (avec liste et Accord entre la Banque de réserve néo-zélandaise et la Bank Indonesia). Djakarta, 30 avril 1970

Entré en vigueur le 30 avril 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 11645. NEW ZEALAND AND CANADA:

Exchange of letters constituting an agreement establishing a joint Canada-New Zealand consultative committee on commercial and economic matters. Wellington, 13 May 1970

Came into force on 13 May 1970, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and French.
Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 11646. NEW ZEALAND AND ORGANISATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND DEVELOPMENT:

Agreement concerning the participation of New Zealand in the work of the Organisation in the field of agriculture. Signed at Paris on 25 June 1970

Came into force on 25 June 1970 by signature.

Authentic texts: English and French.
Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 11647. NEW ZEALAND AND WORLD HEALTH ORGANIZATION:

Exchange of letters constituting an agreement for the provision of assistance by the Government of New Zealand towards the construction of the proposed National Institute of Public Health in Saigon. Wellington, 2 October 1970, and Manilla, 20 October 1970

Came into force on 20 October 1970, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 11648. NEW ZEALAND AND HUNGARY:

Trade Agreement. Signed at London on 22 December 1970

Came into force on 22 December 1970 by signature, in accordance with article IX.

Authentic text: English.
Registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 11649. FRANCE AND ZAIRE:

Master Agreement in the field of higher education. Signed at Kinshasa on 25 May 1970

Came into force on 25 May 1970 by signature, in accordance with article V.

Authentic text: French.
Registered by France on 17 March 1972.

No. 11650. MULTILATERAL:

Customs Convention on temporary importation of pedagogic material (with annex). Done at Brussels on 8 June 1970

Came into force on 10 September 1971 in respect of the five following States, i.e., three months after the last of the said States had signed it without reservation as to ratification, in accordance with article 18 (1):

State	Date of definitive signature
Rwanda	5 November 1970
Togo	21 December 1970
Dahomey	5 February 1971
Libya	16 February 1971
Federal Republic of Germany	10 June 1971

The Convention subsequently came into force in respect of each of the following States three months after it had been signed without reservation as to ratification or deposited its instrument of ratification, with the Secretary-General of the Customs Cooperation Council, in accordance with article 18 (2):

No 11645. NOUVELLE-ZELANDE ET CANADA :

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'établissement d'un Comité mixte consultatif Canada-Nouvelle-Zélande pour les questions commerciales et économiques. Wellington, 13 mai 1970

Entré en vigueur le 13 mai 1970, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No 11646. NOUVELLE-ZELANDE ET ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE :

Accord relatif à la participation de la Nouvelle-Zélande aux travaux de l'Organisation dans le domaine de l'agriculture. Signé à Paris le 25 juin 1970

Entré en vigueur le 25 juin 1970 par la signature.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No 11647. NOUVELLE-ZELANDE ET ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE :

Echange de lettres constituant un accord relatif à une aide du Gouvernement néo-zélandais en vue de l'édification du futur Institut national de la santé publique à Saigon. Wellington, 2 octobre 1970, et Manille, 20 octobre 1970

Entré en vigueur le 20 octobre 1970, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No 11648. NOUVELLE-ZELANDE ET HONGRIE :

Accord commercial. Signé à Londres le 22 décembre 1970

Entré en vigueur le 22 décembre 1970 par la signature, conformément à l'article IX.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No 11649. FRANCE ET ZAIRE :

Accord cadre en matière d'enseignement supérieur. Signé à Kinshasa le 25 mai 1970

Entré en vigueur le 25 mai 1970 par la signature, conformément à l'article V.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 17 mars 1972.

No 11650. MULTILATERAL :

Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique (avec annexe). Conclue à Bruxelles le 8 juin 1970

Entrée en vigueur le 10 septembre 1971 à l'égard des cinq Etats suivants, soit trois mois après la date à laquelle les Etats avaient signé la Convention sans réserve de ratification, conformément à l'article 18, paragraphe 1 :

Etat	Date de la signature définitive
Rwanda	5 novembre 1970
Togo	21 décembre 1970
Dahomey	5 février 1971
Libye	16 février 1971
République fédérale d'Allemagne	10 juin 1971

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour chacun des Etats ci-après trois mois après qu'il eut signé sans réserve de ratification ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion auprès du Secrétaire général du Conseil de Coopération douanière, conformément à l'article 18, paragraphe 2 :

State	Date of definitive signature (s) or deposit of instrument of ratification	Etat	Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification
Rwanda	5 November 1970 s (With effect from 10 September 1971.)	Rwanda	5 novembre 1970 s (Avec effet à compter du 10 septembre 1971.)
Togo	21 December 1970 s (With effect from 10 September 1971.)	Togo	21 décembre 1970 s (Avec effet à compter du 10 septembre 1971.)
Dahomey	5 February 1971 s (With effect from 10 September 1971.)	Dahomey	5 février 1971 s (Avec effet à compter du 10 septembre 1971.)
Libya	16 February 1971 s (With effect from 10 September 1971.)	Libye	16 février 1971 s (Avec effet à compter du 10 septembre 1971.)
Algeria	16 June 1971 (With effect from 16 September 1971. Signature affixed on 16 February 1971.)	Algérie	16 juin 1971 (Avec effet à compter du 16 septembre 1971. Signature apposée le 16 février 1971.)
Australia	25 June 1971 s (With effect from 25 September 1971.)	Australie	25 juin 1971 s (Avec effet à compter du 25 septembre 1971.)
Jordan	25 June 1971 s (With effect from 25 September 1971.)	Jordanie	25 juin 1971 s (Avec effet à compter du 25 septembre 1971.)
Cameroon	29 June 1971 s (With effect from 29 September 1971.)	Cameroun	29 juin 1971 s (Avec effet à compter du 29 septembre 1971.)
Somalia	29 June 1971 s (With effect from 29 September 1971.)	Somalie	29 juin 1971 s (Avec effet à compter du 29 septembre 1971.)
Tunisia	20 October 1971 (With effect from 20 January 1972. Signature affixed on 10 February 1971.)	Tunisie	20 octobre 1971 (Avec effet à compter du 20 janvier 1972. Signa- ture apposée le 10 février 1971.)

Authentic texts: French and English.
Registered by the Customs Co-operation Council on 20 March 1972.

Textes authentiques : français et anglais.
Enregistrée par le Conseil de Coopération douanière le 20 mars
1972.

No. 11651. UNITED NATIONS AND AUSTRIA: *vol. 818*

Agreement relating to the seminar on human rights and scientific and technological developments to be held in Vienna, Austria, from 19 June to 1 July 1972 (with exchange of letters dated on 16 and 22 March 1972). Signed at New York on 23 March 1972

Came into force on 23 March 1972 by signature, in accordance with article VII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 23 March 1972.

No 11651. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET AUTRICHE :

Accord relatif au séminaire sur les droits de l'homme et les progrès de la science et de la technique devant se tenir à Vienne (Autriche) du 19 juin au 1er juillet 1972 (avec échange de lettres en date des 16 et 22 mars 1972). Signé à New York le 23 mars 1972

Entré en vigueur le 23 mars 1972 par la signature, conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 23 mars 1972.

No. 11652. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND UNITED ARAB EMIRATES:

Basic Agreement. Signed at Beirut on 22 March 1972 and at Abu Dhabi on 25 March 1972

Came into force on 25 March 1972 by signature, in accordance with article 8.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 25 March 1972.

No 11652. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET EMIRATS ARABES UNIS :

Accord de base. Signé à Beyrouth le 22 mars 1972 et à Abu Dhabi le 25 mars 1972

Entré en vigueur le 25 mars 1972 par la signature, conformément à l'article 8.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 25 mars 1972.

No. 11653. FINLAND AND FRANCE:

Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital. Signed at Helsinki on 11 September 1970

Came into force on 1 March 1972, the first day of the month following the month during which the notifications between the Contracting Parties to the effect that their respective statutory procedures had taken place were exchanged (on 2 February 1972), in accordance with article 30 (2).

Authentic texts: Finnish and French.
Registered by Finland on 29 March 1972.

No 11653. FINLANDE ET FRANCE :

Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Helsinki le 11 septembre 1970

Entrée en vigueur le 1er mars 1972, premier jour du mois qui a suivi celui au cours duquel a eu lieu (le 2 février 1972) l'échange des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont confirmés l'accomplissement des procédures requises par leurs législations respectives, conformément à l'article 30; paragraphe 2.

Textes authentiques : finnois et français.
Enregistrée par la Finlande le 29 mars 1972.

Vol. 818

No. 11654. MULTILATERAL:

Agreement establishing the Pepper Community. Opened for signature at Bangkok on 16 April 1971

Came into force on 29 March 1972, i.e. when the following three States had deposited their instrument of ratification with the Secretary-General, as indicated below, in accordance with article 12:

State	Date of the deposit of the instrument of ratification
Indonesia	1 November 1971
Malaysia	22 March 1972
India	29 March 1972

Authentic text: English.
Registered ex officio on 29 March 1972.

No 11654. MULTILATERAL :

Accord instituant la Communauté du poivre. Ouvert à la signature à Bangkok le 16 avril 1971

Entré en vigueur le 29 mars 1972, soit quand les trois Etats suivants eurent déposé leur instrument de ratification auprès du Secrétaire général, comme indiqué ci-après :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Indonésie	1er novembre 1971
Malaisie	22 mars 1972
Inde	29 mars 1972

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 29 mars 1972.

No. 11655. CZECHOSLOVAKIA AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Agreement concerning the legal protection of inventions, industrial designs and trade marks within the framework of the economic, scientific and technical cooperation. Signed at Berlin on 14 October 1971

Came into force on 14 October 1971 by signature, in accordance with article 19 (1).

Authentic texts: Czech and German.
Registered by Czechoslovakia on 29 March 1972.

No 11655. TCHECOSLOVAQUIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Accord relatif à la protection légale des inventions, des dessins industriels et des marques de fabrique dans le cadre de la coopération économique, scientifique et technique. Signé à Berlin le 14 octobre 1971

Entré en vigueur le 14 octobre 1971 par la signature, conformément à l'article 19, paragraphe 1.

Textes authentiques : tchèque et allemand.
Enregistré par la Tchécoslovaquie le 29 mars 1972.

118-109

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Regulation No. 25: Uniform Conditions concerning the approval of head restraints (headrests), whether or not incorporated in vehicle seats

Came into force on 1 March 1972 in respect of France and the Netherlands, in accordance with article 1, paragraph 5, of the above-mentioned Agreement.

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio on 1 March 1972.

Application of Regulations Nos. 1 to 8, 19 and 20 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:
1 March 1972

Austria
(To take effect on 30 April 1972.)

Application of Regulation No. 23 annexed to the above-mentioned Agreement

Notifications received on:
6 March 1972

Italy
(To take effect on 5 May 1972.)

28 March 1972

Sweden
(With effect from 1 December 1971.)

Application of Regulation No. 21 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:
28 March 1972

Sweden
(With effect from 1 December 1971.)

Application of Regulation No. 19 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:
29 March 1972

Sweden
(To take effect on 28 May 1972.)

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Règlement No 25 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des appuis-tête incorporés ou non dans les sièges des véhicules

Entré en vigueur le 1er mars 1972 à l'égard de la France et des Pays-Bas, conformément à l'article 1, paragraphe 5, de l'Accord susmentionné.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 1er mars 1972.

Application des Règlements Nos 1 à 8, 19 et 20 annexés à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :
1er mars 1972

Autriche
(Pour prendre effet le 30 avril 1972.)

Application du Règlement No 23 annexé à l'Accord susmentionné

Notifications reçues les :
6 mars 1972

Italie
(Pour prendre effet le 5 mai 1972.)

28 mars 1972

Suède
(Avec effet à compter du 1er décembre 1971.)

Application du Règlement No 21 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :
28 mars 1972

Suède
(Avec effet à compter du 1er décembre 1971.)

Application du Règlement No 19 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :
29 mars 1972

Suède
(Pour prendre effet le 28 mai 1972.)

No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968

Accession
Instrument deposited on:
1 March 1972
Lebanon

No. 10714. Convention between the French Republic and the Federal Republic of Germany concerning adjoining national frontier clearance offices and joint or transfer railway stations at the Franco-German border. Signed at Paris on 18 April 1958

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Convention, confirming the Seventh Supplementary Arrangement of 10 September 1971 to the Arrangement of 6 March 1962, concerning the establishment of adjoining national frontier clearance offices at Sarrebruck-Spicheren. Paris, 9 and 10 November 1971

Came into force on 10 November 1971, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: French.
Registered by France on 2 March 1972.

No 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

Adhésion
Instrument déposé le :
1er mars 1972
Liban

No 10714. Convention entre la République française et la République fédérale d'Allemagne relative aux bureaux de contrôle nationaux juxtaposés et aux gares communes ou d'échange à la frontière franco-allemande. Signée à Paris le 18 avril 1958

Echange de notes constituant un accord relatif à la Convention susmentionnée, confirmant le Septième Arrangement, en date du 10 septembre 1971, complémentaire à l'Arrangement du 6 mars 1962, relatif à la création à Sarrebruck-Spicheren d'un bureau à contrôles nationaux juxtaposés. Paris, 9 et 10 novembre 1971

Entré en vigueur le 10 novembre 1971, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 2 mars 1972.

No. 5742. Convention on the Contract for the International carriage of goods by road (CMR). Done at Geneva on 19 May 1956

Extension to Guernsey

Notification received on:

3 March 1972

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(To take effect on 1 June 1972.)

No. 6122. Agreement between the Kingdom of Denmark and the Republic of Austria for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and fortune. Signed at Vienna on 23 October 1961

Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed at Vienna on 29 October 1970

Came into force on 17 December 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Copenhagen, in accordance with article II.

Authentic text: German.

Registered by Denmark on 3 March 1972.

No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

Accession

Instrument deposited on:

3 March 1972

Saudi Arabia
(With a reservation.)

No. 5158. Convention relating to the Status of Stateless Persons. Done at New York on 28 September 1954

Succession

Notification deposited on:

6 March 1972

Barbados
(With a declaration.)

No. 4. Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946

Accession

Instrument deposited on:

8 March 1972

Indonesia
(With reservations.)

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

No. 8640. Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 24 April 1963

Ratification

Instrument deposited on:

8 March 1972

Luxembourg
(To take effect on 7 April 1972.)

No. 10356. Supplementary Convention between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding legal proceedings. Signed at The Hague on 17 November 1967

Extension to Saint Vincent

Notification given by the Government of the United Kingdom to the Government of the Netherlands on:

21 February 1972

(To take effect on 21 March 1972.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 8 March 1972.

No 5742. Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève le 19 mai 1956

Application à Guernesey

Notification reçue le :

3 mars 1972

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Pour prendre effet le 1er juin 1972.)

No 6122. Accord entre le Royaume du Danemark et la République d'Autriche tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signé à Vienne le 23 octobre 1961

Protocole portant modification à l'Accord susmentionné. Signé à Vienne le 29 octobre 1970

Entré en vigueur le 17 décembre 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Copenhague, conformément à l'article II.

Texte authentique : allemand.

Enregistré par le Danemark le 3 mars 1972.

No 7515. Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Faite à New York le 30 mars 1961

Adhésion

Instrument déposé le :

3 mars 1972

Arabie Saoudite
(Avec une réserve.)

No 5158. Convention relative au statut des apatrides. Faite à New York le 28 septembre 1954

Succession

Notification déposée le :

6 mars 1972

Barbade
(Avec une déclaration.)

No 4. Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946

Adhésion

Instrument déposé le :

8 mars 1972

Indonésie
(Avec des réserves.)

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

No 8640. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires, concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 24 avril 1963

Ratification

Instrument déposé le :

8 mars 1972

Luxembourg
(Pour prendre effet le 7 avril 1972.)

No 10356. Convention supplémentaire entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relative à la procédure judiciaire. Signée à La Haye le 17 novembre 1967

Application à Saint-Vincent

Notification donnée par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement néerlandais le :

21 février 1972

(Pour prendre effet le 21 mars 1972.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 8 mars 1972.

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union.
Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratification of the Additional Protocol to the above-mentioned Constitution, done at Tokyo on 14 November 1969, and of the General Regulations of the Universal Postal Union, done at Tokyo on 14 November 1969

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:
15 December 1971
Togo

19 January 1972
Singapore*

No. 11533. Universal Postal Convention. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11534. Insured letters and boxes Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11535. Postal Parcels Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification and approval (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:
15 December 1971
Togo

19 January 1972 A
Singapore

No. 11536. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11537. Giro Transfers Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11538. Cash-on-Delivery Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11539. Collection of Bills Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11540. International Savings Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

No. 11541. Subscriptions to Newspapers and Periodicals Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969

Ratification

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:
15 December 1971
Togo

Certified statement was registered by Switzerland on 8 March 1972.

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle.
Signée à Vienne le 10 juillet 1964

Ratification du Protocole additionnel à la Constitution susmentionnée, fait à Tokyo le 14 novembre 1969, et du Règlement général de l'Union postale universelle, fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :
15 décembre 1971
Togo

19 janvier 1972
Singapour*

No 11533. Convention postale universelle. Faite à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11534. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11535. Arrangement concernant les colis postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification et approbation (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :
15 décembre 1971
Togo

19 janvier 1972 A
Singapour

No 11536. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11537. Arrangement concernant les virements postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11538. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11539. Arrangement concernant les recouvrements. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11540. Arrangement concernant le service international de l'épargne. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

No 11541. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :
15 décembre 1971
Togo

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 8 mars 1972.

* Ratification of the Additional Protocol; approval of the General Regulations.

* Ratification du Protocole additionnel; approbation du Règlement général.

No. 7160. Agreement between the Republic of Finland and the Republic of Austria for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and fortune. Signed at Vienna on 8 October 1963

Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Vienna on 21 September 1970

Came into force on 25 February 1972, i.e. 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Helsinki on 26 January 1972, in accordance with article 2.

Authentic texts: Finnish and German.
Registered by Finland on 10 March 1972.

No. 1070. Convention (No. 89) concerning night work of women employed in industry. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948^{1/}

Denunciation

Notification registered with the Director-General of the International Labour Office on:

26 February 1972

Netherlands

(To take effect on 26 February 1973.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 13 March 1972.

No. 5334. Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency. Approved by the Board of Governors of the Agency on 1 July 1959

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

29 February 1972

Ireland

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 14 March 1972.

No. 11408. Convention on the conservation of the living resources of the Southeast Atlantic. Done at Rome on 23 October 1969

Adherence

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

2 March 1972

Poland

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 14 March 1972.

No. 928. Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom relating to air services to, in and through their respective territories. Signed at London on 5 April 1946

Modification to schedule IV in the annex of the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of notes effected at Dublin on 23 September 1971, which came into force on this same date by the exchange of the said notes.

Authentic text of the amendment: English.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 March 1972.

No 7160. Accord entre la République de Finlande et la République d'Autriche tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signé à Vienne le 8 octobre 1963

Accord portant modification de l'Accord susmentionné. Signé à Vienne le 21 septembre 1970

Entré en vigueur le 25 février 1972, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Helsinki le 26 janvier 1972, conformément à l'article 2.

Textes authentiques : finnois et allemand.
Enregistré par la Finlande le 10 mars 1972.

No 1070. Convention (No 89) concernant le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948^{1/}

Dénonciation

Notification enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

26 février 1972

Pays-Bas

(Pour prendre effet le 26 février 1973.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 13 mars 1972.

No 5334. Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Approuvé par le Conseil des Gouverneurs de l'Agence le 1er juillet 1959

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

29 février 1972

Irlande

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 14 mars 1972.

No 11408. Convention sur la conservation des ressources biologiques de l'Atlantique sud-est. Faite à Rome le 23 octobre 1969

Adhésion

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

2 mars 1972

Pologne

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 14 mars 1972.

No 928. Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni relatif aux services aériens à destination, à l'intérieur et en transit au-dessus de leurs territoires respectifs. Signé à Londres le 5 avril 1946

Modification du tableau IV de l'annexe à l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de notes en date à Dublin du 23 septembre 1971, lequel est entré en vigueur le même jour par l'échange desdites notes.

Texte authentique de l'amendement : anglais.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 mars 1972.

^{1/} As modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

^{1/} Déjà modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 10756. Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Greece concerning the reciprocal recognition of driving licenses. Athens, 25 February and 2 March 1970

Exchange of notes constituting an agreement extending to the Channel Islands and the Isle of Man the above-mentioned Agreement (with annexes). Athens, 17 and 27 August 1971

Came into force on 27 August 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 March 1972.

No. 7290. Agreement between the Government of New Zealand and the Government of Western Samoa concerning civil aviation. Signed at Apia on 24 January 1963

Extension

By an Agreement in the form of an exchange of letters dated at Apia on 12 August 1970, which came into force on 12 August 1970 by the exchange of the said letters, with retroactive effect from 31 December 1969, in accordance with their provisions, the above-mentioned Agreement was further extended from 31 December 1969 to 31 December 1972.

Certified statement was registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 9206. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of New Zealand and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (acting on behalf of Fiji) concerning financial arrangements for the defence of Fiji. Wellington, 22 February 1968 and Suva, 2 April 1968

Extension

By an Agreement concluded in the form of an exchange of letters dated at Wellington on 7 August 1970 and at Suva on 21 August 1970, which came into force on 7 August 1970 by the exchange of the said letters, with retroactive effect from 1 January 1970, in accordance with their provisions the above-mentioned Agreement was extended from 1 January 1970 to 10 October 1970.

Certified statement was registered by New Zealand on 16 March 1972.

No. 3860. Agreement on social security between the Government of New Zealand and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Signed at Wellington on 20 December 1955

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 January 1970, the date of entry into force of the Agreement on social security of 19 June 1969 (registered on 30 April 1970 under No. 10439), in accordance with article 36 (2).

Certified statement was registered by New Zealand on 20 March 1972.

No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade

XXXII. (h) Eighth Procès-Verbal extending the Declaration on the provisional accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 9 November 1971

Came into force on 21 December 1971, the date of acceptance by Tunisia, in respect of the following States which have accepted it by signature or letter of acceptance on the dates indicated, in accordance with paragraph 2:

Switzerland	25 November 1971**
Chile	2 December 1971*
Tunisia	21 December 1971*

* By signature.
** By letter.

No 10756. Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Grèce concernant la reconnaissance réciproque des permis de conduire. Athènes, 25 février et 2 mars 1970

Echange de notes constituant un accord étendant aux îles anglo-normandes et à l'Île de Man l'application de l'Accord susmentionné (avec annexes). Athènes, 17 et 27 août 1971

Entré en vigueur le 27 août 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 mars 1972.

No 7290. Accord entre le Gouvernement néo-zélandais et le Gouvernement du Samoa-Occidental relatif à l'aviation civile. Signé à Apia le 24 janvier 1963

Prorogation

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de lettres en date à Apia du 12 août 1970, lequel est entré en vigueur le 12 août 1970 par l'échange desdites lettres, avec effet rétroactif au 31 décembre 1969, conformément à leurs dispositions l'Accord susmentionné a été prorogé du 31 décembre 1969 au 31 décembre 1972.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No 9206. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (au nom des Fidji) relatif à des arrangements financiers concernant la défense des Fidji. Wellington, 22 février 1968 et Suva, 2 avril 1968

Prorogation

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de lettres en date à Wellington du 7 août 1970 et à Suva du 21 août 1970, lequel est entré en vigueur le 7 août 1970 par l'échange desdites lettres, avec effet rétroactif au 1er janvier 1970, l'Accord susmentionné a été prorogé du 1er janvier 1970 au 10 octobre 1970.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Nouvelle-Zélande le 16 mars 1972.

No. 3860. Convention sur la sécurité sociale entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Signée à Wellington le 20 décembre 1955

Abrogation

La Convention susmentionnée a cessé de produire effet le 1er janvier 1970, date de l'entrée en vigueur de l'Accord relatif à la sécurité sociale du 19 juin 1969 (enregistré le 30 avril 1970 sous le No 10439), conformément à l'article 36, paragraphe 2.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Nouvelle-Zélande le 20 mars 1972.

No 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

XXXII. h) Huitième procès-verbal prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 9 novembre 1971

Entré en vigueur le 21 décembre 1971, date de l'acceptation par la Tunisie, pour les Etats suivants qui l'ont accepté par signature ou lettre d'acceptation aux dates indiquées ci-après, conformément au paragraphe 2 :

Suisse	25 novembre 1971**
Chili	2 décembre 1971*
Tunisie	21 décembre 1971*

* Par signature.
** Par lettre.

Subsequently, the Procès-Verbal came into force in respect of the following States on the dates of their acceptance by signature or letter of acceptance, as indicated below, in accordance with paragraph 2:

Japan	28 December 1971*
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	7 January 1972*
Finland	7 February 1972**
Sweden	17 February 1972*
Kenya	18 February 1972**
Niger	20 March 1972**

Authentic texts: English and French.

Certified statement was registered by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 27 March 1972.

Par la suite, le Procès-verbal est entré en vigueur entre les Etats suivants aux dates de leur acceptation par signature ou lettre d'acceptation, comme indiqué ci-après, conformément au paragraphe 2 :

Japon	28 décembre 1971*
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	7 janvier 1972*
Finlande	7 février 1972**
Suède	17 février 1972*
Kenya	18 février 1972**
Niger	20 mars 1972**

Textes authentiques : anglais et français.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 27 mars 1972.

No. 10462. Agreement establishing the European Molecular Biology Conference. Signed at Geneva on 13 February 1969

Ratification

Instrument deposited with the Government of Switzerland on: 11 February 1972
Greece

Certified statement was registered by Switzerland on 27 March 1972.

No 10462. Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire. Signé à Genève le 13 février 1969

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le : 11 février 1972
Grèce

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 27 mars 1972.

✓ No. 3822. Supplementary Convention on the abolition of slavery, the slave trade, and institutions and practices similar to slavery. Done at the European Office of the United Nations at Geneva on 7 September 1956

Succession

Notification received on: 28 March 1972
Singapore

No 3822. Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Faite à l'Office européen des Nations Unies à Genève le 7 septembre 1956

Succession

Notification reçue le : 28 mars 1972
Singapour

✓ No. 9884. Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment. Done at Brussels on 11 June 1968

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on: 9 March 1972
Luxembourg
(To take effect on 9 June 1972.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 28 March 1972.

No 9884. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique. Faite à Bruxelles le 11 juin 1968

Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le : 9 mars 1972
Luxembourg
(Pour prendre effet le 9 juin 1972.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 28 mars 1972.

→ #8303. - Sept. 72 Corr.

✓ No. 221. Constitution of the World Health Organization. Signed at New York on 22 July 1946

Acceptance

Instrument deposited on: 30 March 1972
United Arab Emirates

No 221. Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York le 22 juillet 1946

Acceptation

Instrument déposé le : 30 mars 1972
Emirats arabes unis

✓ No. 7408. Agreement establishing the African Development Bank. Done at Khartoum on 4 August 1963

Accession

Instrument deposited on: 31 March 1972
Botswana

No 7408. Accord portant création de la Banque africaine de développement. Fait à Khartoum le 4 août 1963

Adhésion

Instrument déposé le : 31 mars 1972
Botswana

* By signature.
** By letter.

* Par signature.
** Par lettre.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 1539. Convention regarding the measurement of vessels employed in Inland Navigation. Done at Paris on 27 November 1925

Denunciation

Notification received by the Secretary-General on:

9 March 1972

Belgium

(To take effect on 9 March 1973.)

No. 171. Convention and Statute on Freedom of Transit. Done at Barcelona on 20 April 1921

No. 172. Convention and Statute on the Regime of Navigable Waterways of International Concern. Done at Barcelona on 20 April 1921

No. 173. Additional Protocol to the Convention on the Regime of Navigable Waterways of International Concern. Done at Barcelona on 20 April 1921

No. 174. Declaration Recognizing the Right to a Flag of States having no Sea-Coast. Done at Barcelona on 20 April 1921

Succession

Notification received on:

15 March 1972

Fiji

No. 1379. Convention and Statute on the International Regime of Maritime Ports. Done at Geneva on 9 December 1923

Succession

Notification received on:

15 March 1972

Fiji

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 1539. Convention relative au jaugeage des bateaux de navigation intérieure. Faite à Paris le 27 novembre 1925

Dénonciation

Notification reçue par le Secrétaire général le :

9 mars 1972

Belgique

(Pour prendre effet le 9 mars 1973.)

No 171. Convention et statut sur la liberté du transit. Faite à Barcelone le 20 avril 1921

No 172. Convention et statut sur le régime des voies navigables d'intérêt international. Faite à Barcelone le 20 avril 1921

No 173. Protocole additionnel à la Convention sur le régime des voies navigables d'intérêt international. Fait à Barcelone le 20 avril 1921

No 174. Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Faite à Barcelone le 20 avril 1921

Succession

Notification reçue le :

15 mars 1972

Fidji

No 1379. Convention et statut sur le régime international des ports maritimes. Faite à Genève le 9 décembre 1923

Succession

Notification reçue le :

15 mars 1972

Fidji

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

JULY 1969

(ST/LEG/SER.A/269)

037423.
On page 22, under No. 9369, after the date of "23 July 1969", for Sweden, delete "a".

SEPTEMBER 1969

(ST/LEG/SER.A/271)

On page 19, after No. 8581, insert the following:

037498
"No. 9601. Agreement between the United States of America and the Republic of France regarding the construction, operation and maintenance of a pipeline. Signed at Paris on 30 June 1953

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 1 April 1967, the date of entry into force of the Agreement regarding the operation, maintenance and security of the Donges-Metz Pipeline System signed at Paris on 24 March 1967, in accordance with article IX of the latter Agreement.

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

MAY 1970

(ST/LEG/SER.A/279)

On page 9, under No. 10463, instead of:

010313
"Authentic texts: Finnish and English.", read
"Authentic text: English." E/F

MAY 1971

(ST/LEG/SER.A/291)

On page 24, under No. 2866, correct the second paragraph of the entry to read as follows:

002809.
038959
"Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement, relating to investment guarantees. Port-au-Prince, 25 November and 1 December 1970"

JANUARY 1972

(ST/LEG/SER.A/299)

On page 11, after No. 11530, insert the following entry:

"No. 11531. NETHERLANDS AND EUROPEAN SPACE RESEARCH ORGANISATION:

012916
Agreement on the establishment and operation of a European Space Technology Centre (with annexes, map and exchange of letters). Signed at The Hague on 2 February 1967

Came into force on 31 July 1967, i.e. 30 days after the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the formalities required to that effect, in accordance with article 28.

Authentic texts of the Agreement, annexes and map: Dutch, English and French.

Authentic text of the exchange of letters: French.

JUILLET 1969

(ST/LEG/SER.A/269)

A la page 22, sous le No 9369, après la date du "23 juillet 1969", pour la Suède, supprimer l'indication "a".

SEPTEMBRE 1969

(ST/LEG/SER.A/271)

A la page 19, après le No 8581, insérer l'entrée suivante :

"No 9601. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République française relatif à la construction, l'exploitation et l'entretien d'un pipeline. Signé à Paris le 30 juin 1953

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 1er avril 1967, date d'entrée en vigueur de l'Accord sur le fonctionnement, l'entretien et la protection du système d'oléoduc Donges-Metz signé à Paris le 24 mars 1967, conformément à l'article IX de ce dernier Accord.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

MAI 1970

(ST/LEG/SER.A/279)

A la page 9, sous le No 10463, au lieu de:

"Textes authentiques : finnois et anglais", lire
"Texte authentique : anglais."

MAI 1971

(ST/LEG/SER.A/291)

A la page 24, sous le No 2866, rectifier le deuxième paragraphe de l'entrée de façon qu'il se lise comme suit :

"Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, relatif à la garantie des investissements. Port-au-Prince, 25 novembre et 1er décembre 1970"

JANVIER 1972

(ST/LEG/SER.A/299)

A la page 11, après le No 11530, insérer l'entrée suivante :

"No 11531. PAYS-BAS ET ORGANISATION EUROPEENNE DE RECHERCHE SPATIALE :

Accord sur la création et le fonctionnement du Centre européen de technologie spatiale (avec annexes, plan et échange de lettres). Signé à La Haye le 2 février 1967

Entré en vigueur le 31 juillet 1967, soit 30 jours après la date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article 28.

Textes authentiques de l'Accord, des annexes et du plan : néerlandais, anglais et français.

Texte authentique de l'échange de lettres : français.

012918

Exchange of letters constituting an agreement concerning regulations on the interpretation and application of the above-mentioned Agreement (with annex). Paris, 1 July 1967

Came into force on 31 July 1967, the date of entry into force of the Agreement of 2 February 1967, in accordance with the provisions of the said letters.

*Authentic text of the Letters: French.
Authentic texts of the annex: Dutch, English and French.
Registered by the Netherlands on 27 January 1972.*

✓ ✓

Echange de lettres constituant un accord sur les dispositions concernant l'interprétation et l'application de l'Accord susmentionné (avec annexe). Paris, 1er juillet 1967

Entré en vigueur le 31 juillet 1967, date de l'entrée en vigueur de l'Accord du 2 février 1967, conformément aux dispositions desdites lettres.

*Texte authentique des lettres : français.
Textes authentiques de l'annexe : néerlandais, anglais et français.
Enregistrés par les Pays-Bas le 27 janvier 1972.*

FEBRUARY 1972

(ST/LEG/SER.A/300)

039318 ✓

On page 28, under No. 1021, in the last two lines, delete the words "With reservation and declaration."

FEVRIER 1972

(ST/LEG/SER.A/300)

✓ ✓

A la page 28, sous le No 1021, dans les deux dernières lignes, supprimer les mots "Avec réserve et déclaration."

